**İSTANBUL OKAN UNIVERSITY**

MASTER'S PROGRAM WITH THESIS IN TRANSLATION STUDIES



**COURSE CONTENTS**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ÇEV501 | Introduction to Translation Studies | 3 | 0 | 3 | 10 |
| This course deals with contemporary theoretical approaches and methods in Translation Studies from a historical perspective. Mainly, functional and descriptive approaches are explored. | | | | | |
| ÇEV511 | **Textual Analysis for Translation Purposes** | **3** | **0** | **3** | **10** |
| This course focuses on analyzing and reconstructing texts for translation purposes. It examines how texts can be approached theoretically and functionally during the translation process, the methodological options for analyzing elements of different text types, and the conditions for reproducing texts in the translation process. | | | | | |
| ÇEV521 | **History of Publishing and Editorship in Turkey I** | **3** | **0** | **3** | **10** |
| This course examines Turkey's publishing sector, focusing on publishers, printing houses, retail outlets, promotion, and design. It aims to make students understand the functioning of the industry in which students will work as translators or translation editors in the future. The sector's past and present applications are discussed with examples and company visits. | | | | | |
| ÇEV522 | **Discourses on the World History of Translation** | **3** | **0** | **3** | **7** |
| This course focuses on historical and theoretical aspects of translation as a concept and practice in various cultures extending from the East to the West. It aims to explore cultural aspects of translation from a comparative perspective. | | | | | |
| ÇEV506 | **Research Methods in Translation Studies** | **3** | **0** | **3** | **8** |
| This course examines current research areas and methods in Translation Studies. It aims to link functional and descriptive approaches to a suitable research project. Besides, students are expected to prepare a research project. The course covers the following stages: (i) choosing the research topic, (ii) planning the research, (iii) presenting the research proposal, (iv) using efficient and effective research techniques. The basic principles of research writing, bibliography, and citation systems are also discussed. | | | | | |
| ÇEV528 | **Approaches to Translation Criticism** | **3** | **0** | **3** | **7** |
| This course uses the theoretical background acquired in the previous semester, "Introduction to Translation Studies." Criticism of translated texts in various types is examined from a descriptive and analytical perspective. Students are expected to carry out activities related to translation criticism during the course. | | | | | |
| ÇEV570 | **Seminar** | **0** | **0** | **0** | **0** |
| This course includes seminars on selected topics related to the field. | | | | | |
| ÇEV571 | **Thesis** | **0** | **0** | **0** | **60** |
| Students who complete and succeed in their courses with 21 credits start thesis research under their advisor's supervision appointed by the Institute. Before the advisor's appointment, students should have outlined a research topic and title for official procedures. | | | | | |
| ÇEV557 | **Translation of Social Sciences Texts** | **3** | **0** | **3** | **10** |
| This course focuses on the translation process of social sciences texts. It aims to develop theoretical approaches and strategies during translation, making students acquire a meta-perspective. Approaches required for translating social sciences texts are examined through samples and their translations. Students are also expected to share and discuss their translations and processes. | | | | | |
| ÇEV512 | **Translation of Literary Texts** | **3** | **0** | **3** | **8** |
| This course focuses on the translation processes of literary texts, style, and translation strategies. It aims to improve practical skills in translating literary texts, making students acquire a meta-perspective. Strategies necessary for translating literature are examined through samples and their translations. Students are also expected to share and discuss their translations and processes. | | | | | |